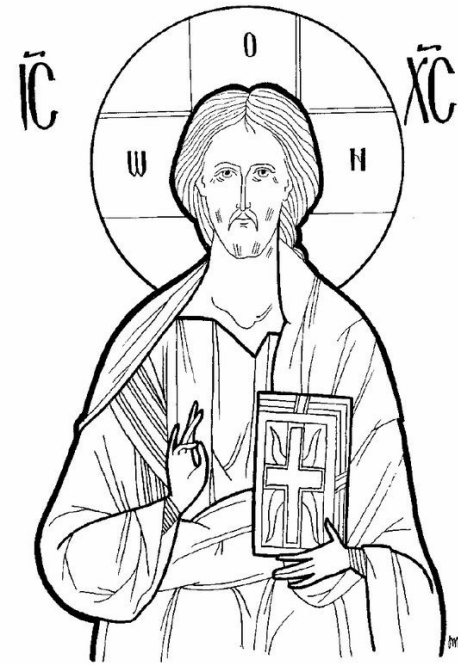


***PRAYER SERVICE  
FOR THE ANNIVERSARY  
OF UKRAINE'S INDEPENDENCE***



***МОЛЕБЕНЬ  
З НАГОДИ СВЯТА УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОСТІ  
У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ***

**WINNIPEG**

**2025**

**МОЛЕБЕНЬ З НАГОДИ СВЯТА УКРАЇНСЬКОЇ  
ДЕРЖАВНОСТІ У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ  
УКРАЇНИ**

**Священик:** Благословенний Бог наш завжди, нині,  
повсякчас і на віки віків.

**Хор:** Амінь.

Слава Тобі, Боже наш, слава Тобі.

Царю небесний, утішителю, душе істини, що всюди єси  
і все наповняєш, скарбе дібр і життя подателю, прийди і  
вселися в нас, і очисти нас від усякої скверні, і спаси,  
благий, душі наші.

Святий Боже, святий кріпкий, святий безсмертний,  
помилуй нас (*тричі*).

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,\* і нині, і  
повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Пресвята Тройце, помилуй нас; Господи, очисти гріхи  
наші; Владико, прости беззаконня наші; Святий, завітай  
і зціли немочі наші імені Твого ради.

Господи, помилуй (*тричі*).

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,\* і нині, і  
повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Отче наш, що єси на небесах, нехай святиться ім'я Твоє,  
нехай прийде царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на  
небі, так і на землі. Хліб наш насущний дай нам днесь, і  
прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям  
нашим, і не введи нас у спокусу, але визволи нас від  
лукавого.

**Священик:** Бо Твоє є царство, і сила, і слава, Отця, і  
Сина, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки віків.

**Хор:** Амінь.

God, great and one,  
Protect our Ukraine for us.  
With the light of freedom and peace,  
You shall illumine it.

With the light of knowledge and learning,  
You shall enlighten us, Your children.  
In pure love for the Motherland,  
You shall make us grow.

We pray, God, one and only,  
Protect our Ukraine for us.  
All Your grace and bounties,  
You shall turn upon our people.

Grant it freedom, grant it destiny,  
Grant it good light,  
Happiness, health and strength,  
And many, many years.

**PRAYER SERVICE FOR THE ANNIVERSARY  
OF UKRAINE'S INDEPENDENCE**

Боже великий, єдиний,  
Нам Україну храни,  
Волі і світу промінням  
Ти її осіни.

Світлом науки і знання  
Нас, дітей, просвіти,  
В чистій любові до краю,  
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,  
Нам Україну храни,  
Всі свої даски й щедроти  
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,  
Дай доброго світу, щастя,  
Дай, Боже, народу  
І многая, многая літа.

**Priest:** Blessed be our God, always, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

Glory be to You, our God, glory be to You!

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth, Who are everywhere present and fill all things, Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us; cleanse us of all that defiles us, and, O Good One, save our souls.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us. (*three times*)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,\* now and for ever and ever. Amen.

Trinity most holy, have mercy on us, Cleanse us of our sins, O Lord; pardon our transgressions, O Master; look upon our weaknesses and heal them, O Holy One; for the sake of Your name.

Lord, have mercy. (*three times*)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,\* now and for ever and ever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Priest:** For the kingdom, the power and the glory are Yours, Father, and Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

## Єктенія

**Диякон:** В мирі Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За мир з висот і спасіння душ наших, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За мир всього світу, добрий стан святих Божих Церков та з'єднання всіх, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За Боголюбиву й Богом бережену Матір нашу Україну і ввесь побожний нарід наш в Україні і розсіянні суцїй, за державність, перемогу, спокій, здоров'я та спасіння їх, щоб Господь допомагав їм у всьому та охороняв від усякого ворога і супротивника, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За місто це, і за кожне місто, село і країну, і за тих, що з вірою живуть у них, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За добре поліття, за врожай плодів земних та за часи мирні, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** За тих, що плавають, подорожують, за недужих, страждаючих, полонених, і за спасіння їх, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** Щоб Господь Бог наш милостиво прийняв у пренебесний Свій жертovníк нинішню молитву, як вдячність нашу за одержання свободи та незалежності Української держави та дарував нам милості Свої багаті

**Choir:** More honorable than the cherubim and by far more glorious than the seraphim; ever a virgin, you gave birth to God the Word, O true Mother of God, we magnify you.

**Priest:** Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

**Choir:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Lord, have mercy (3x) Give the blessing.

**Priest:** Christ, our true God, through the prayers of His most pure Mother, the holy, glorious, and all-praised apostles, the holy Apostle Andrew the First-Called, the glorious and victorious martyrs, our venerable and God-bearing fathers, the holy Equal-to-the-Apostles Prince Volodymyr and the holy Princess Olha, the saints of the Ukrainian land, and all the saints, will have mercy on us and save us, as He is good and loves mankind.

**Choir:** Amen.

**Хор:** Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слово породила, суццю Богородицю, Тебе величаємо.

**Священик:** Слава Тобі, Христе Боже, уповання наше, слава Тобі.

**Хор:** Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь. Господи, помилуй (3). Благослови.

**Священик:** Христос, істинний Бог наш, молитвами пречистої своєї Матері, святих славних і всехвальних апостолів, святого Апостола Андрія Первозванного, славних і переможних мучеників, преподобних і богоносних отців наших, святого рівноапостольного князя Володимира і святої княгині Ольги, святих української землі і всіх святих, помилує і спасе нас, як благий і чоловіколюбець.

**Хор:** Амінь.

## *Litany*

**Deacon:** In peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For peace throughout the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For our God-loving and God-protected country of Ukraine, for all pious people in Ukraine and throughout the world, for its sovereignty, victory, peace, health, and salvation; that the Lord may help them in everything and protect them from every enemy and adversary, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For this city, for every city, village and country, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the seafarers and travelers, for the sick and the suffering, for those held captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That the Lord our God may graciously accept our present prayer into His heavenly altar as our gratitude for the freedom and independence of the Ukrainian state, and grant us His abundant graces for growth in the faith and truth of

для зросту у вірі й правді Божій, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** Щоб у цю річницю Незалежності України вислухав Він голос моління нашого й добрий намір та волю вірних своїх і зберіг наш нарід у цій свободі, чистоті віри, побожності, подав єдність віри у прославленні імені Його святого, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** Щоб визволитися нам від усякої скорби, гніву й нужди, Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

**Хор:** Господи, помилуй.

**Диякон:** Пресвяту, пречисту, преблагословенну, славну Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію, з усіма святими пом'янувши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

**Хор:** Тобі, Господи.

**Священик:** Бо Тобі належить усяка слава, честь і поклоніння, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

**Хор:** Амінь.

### **Бог Господь (г. 6)**

Бог—Господь, і з'явився нам,\* благословен хто йде в ім'я Господнє.

**стих:** Прославляйте Господа, бо Він благий, бо повік милість Його.

Бог—Господь, і з'явився нам,\* благословен хто йде в ім'я Господнє.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Priest:** Hear us, O God our Saviour, hope of all the ends of the earth and those far away at sea. In Your graciousness be merciful to us sinners, O Master. For You are a merciful and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

### **Prayer**

**Priest:** Lord Jesus Christ, our God, God of mercy and generosity. Your mercy is boundless, and the depth of Your love for humanity is unspeakable. We fall before Your majesty with fear and trembling, and as unworthy servants, we humbly thank You for Your good deeds to our land. As Lord, Master, and Benefactor, we glorify, praise, sing, and magnify You. Falling down, we thank You once again, humbly begging for Your immeasurable and manifest mercy. And as You have now deigned to accept the prayers of Your servants and graciously listen, so in the future, make all the faithful who sing of Your sincere love and good deeds worthy of Your mercy. Preserve our independent Ukraine from all enemies, evil circumstances, and grant it harmony and peace. Grant us to be worthy of You, with Your Father without beginning and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, in one being the glorified God. May we always give thanks, and speak and sing of Your mercy. Glory to You, our God, the Giver of good things, forever and ever.

**Choir:** Amen.

**Deacon:** Wisdom!

**Хор:** Господи, помилуй. (*тричі*)

**Священик:** Вислухай нас, Боже, Спасителю наш, надіє всіх кінців землі і тих, що в морі далеко, і Милостивий, будь милостивим, Владико, до гріхів наших і помилуй нас. Бо милостивий і Чоловіколюбчець Бог єси, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

**Хор:** Амінь.

**Диякон:** Господеві помолімся.

**Хор:** Господи, помилуй.

### **Молитва**

**Священик:** Господи, Ісусе Христе, Боже наш, Боже милосердя і щедрости. Твоє милосердя безмірне і чоловіколюбства глибина несказанна. До Твоєї величності припадаючи з страхом і трепетом, як слуги недостойні, смиренно приносимо подяку Твоєму милосердю за добродійства Твої до нашого краю і, як Господа, Владика і Добродинця, славимо, хвалимо, оспівуємо і величаємо і, припадаючи, ще раз дякуємо, смиренно вимолюючи милосердя Твоє незмірне і висказане, І як тепер зволив єси прийняти молитви слуг Твоїх і милостиво вислухати, так і надалі всіх вірних, що в Твоїй щирій любові і в Усіх добродійствах оспівують, сподоби Твоєї милости. Збережу незалежну Україну нашу, від усяких злих обставин, і даруй їм згоду та спокій. І сподоби нас Тобі, з Безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим, і благим, і одноістотним Твоїм Духом, в одній істоті славимому Богові, завжди подяку приносити і про милосердя Твоє говорити і співати. Слава Тобі, Богові нашому, Подателеві добра, на віки віків.

**Хор:** Амінь.

**Диякон:** Премудрість.

God, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the Lord to hear the voice of our prayer and the good intentions and will of His faithful on this anniversary of Ukraine's Independence; to preserve our people in this freedom, purity of faith, and piety; and to grant them a unity of faith in glorifying His holy name, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That we may be delivered from all tribulation, wrath, and misfortune, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help and save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Remembering our most holy and immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**Choir:** To You, O Lord.

**Priest:** For all glory, honor, and worship befit You, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever and ever.

**Choir:** Amen.

### **God the Lord (2. 6)**

God the Lord has reveled Himself to us,\* blessed is He Who comes in the name of the Lord.

**verse:** Give thanks to the Lord, for He is good; for His love endures forever.

God the Lord has reveled Himself to us,\* blessed is He Who comes in the name of the Lord.

**стих:** Обступили й оточили мене, але іменем Господнім я переміг їх.

Бог—Господь, і з'явився нам,\* благословен хто йде в ім'я Господнє.

**стих:** Не умру, а житиму й повідати буду діла Господні.

Бог—Господь, і з'явився нам,\* благословен хто йде в ім'я Господнє.

**стих:** Камінь, що занедбали його будівничі, став в основу вугла. Від Господа це сталося, і дивне воно в очах наших.

Бог—Господь, і з'явився нам,\* благословен хто йде в ім'я Господнє.

**Тропар, глас 6:** Помилуй нас, Господи, помилуй нас;\* бо ніякого одвіту на знаючи,\* оцю Тобі молитву, як Владиці, ми грішні приносимо.\* Помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

**Кондак, глас 6:** Господи, помилуй нас, бо на Тебе ми уповали.\* Не прогнівайся дуже на нас, ані не пам'ятай беззаконь наших,\* але зглянься і нині, як милосердний, і вирятуй нас від ворогів наших,\* бо Ти Бог наш, а ми люди Твої, всі діла рук Твоїх,\* і ім'я Твоє призиваємо.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Богородичний, глас 6:** Заступниця християн бездоганна,\* Посереднице до Творця незамінна,\* не погорди молінням грішних, але випреди, як Блага, з поміччю нам,\* що вірно Тобі співаємо.\* Поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for the civilians who suffer in battle zones, for all the prisoners and those under occupation, for the tortured and interrogated. We ask You to visit, strengthen, and grant them freedom.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for displaced persons and refugees, for those who have lost their homes and property, that God may embrace them and guide them to safety.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for all those who help the people of Ukraine: Churches, religious and civil communities, organizations, volunteers, military chaplains, medical personnel, and all those who support them spiritually and materially, that God reward hundredfold their generosity and service.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for those who mourn the death of relatives and loved ones, that God will wipe away their tears, comfort, and strengthen them in faith and hope of resurrection and eternal life.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for the eternal rest of the fallen soldiers who gave their lives defending their homeland and its people. May God accept their sacrifice, forgive their offenses, voluntary and involuntary, and place their souls where all the just repose.

**Choir:** Lord, have mercy. (*three times*)

**Deacon:** We also pray for the civilians who have been slain, especially the children, that God will receive them in His Fatherly embrace and grant them eternal rest in the Heavenly Kingdom.



**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за тих, хто перебуває в зоні бойових дій, полонених та тих, що перебувають під окупацією та до яких застосовують тортури. Просимо Тебе, щоб Ти відвідав їх, скріпив їх та дарував їм свободу.

**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за переселенців та біженців, за тих, що втратили помешкання та майно, щоб Бог оберігав їх та дарував безпеку.

**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за всіх тих, хто допомагає народові України: Церквам та релігійним громадам, громадським організаціям, волонтерам, військовим капеланам, медикам, всіх тих, хто підтримує духовно та матеріально, щоб Бог сторицею винагородив їхню жертвність та служіння.

**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за тих, хто оплакує смерть рідних та близьких, щоб Бог утер їхні сльози, потішив їх та скріпив у вірі та надії воскресіння та вічного життя.

**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за вічний упокій полеглим воїнам, які віддали своє життя ставши на захист Батьківщини та народу, щоб Бог прийняв їхню жертву, простив їм їхні провини вільні і невольні, та оселив їх там, де всі святі і праведні спочивають.

**Хор:** Господи, помилуй. (тричі)

**Диякон:** Ще молимося за всіх невинноубієнних жертв війни, особливо дітей, щоб Господь Бог відкрив їм свої Батьківські обійми, простив їм їх гріхи та дарував вічний спочинок у Небеснім Царстві.

**verse:** They encircled me, compassed me about; in the Lord's name I crushed them.

God the Lord has reveled Himself to us,\* blessed is He Who comes in the name of the Lord.

**verse:** I shall not die, I shall live and recount the deeds of the Lord.

God the Lord has reveled Himself to us,\* blessed is He Who comes in the name of the Lord.

**verse:** The stone which the builders rejected has become the cornerstone. This is the work of the Lord, a marvel in our eyes.

God the Lord has reveled Himself to us,\* blessed is He Who comes in the name of the Lord.

**Tropar, tone 6:** Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.\* We sinners bring this appeal to you, O Master,\* for we have no defense. Have mercy on us.

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit

**Kontakion, tone 6:** Lord, have mercy on us,\* for we have put out trust in You.\* Be not exceedingly angry with us and do not remember our transgressions,\* but look upon us now with compassion.\* Redeem us from our enemies,\* for You are our God, and we are Your people.\* We are all the work of Your hands,\* and we call upon Your name.

Now and for ever and ever. Amen.

**Theotokion, tone 6:** Undaunted patroness of Christians,\* O steadfast intermediary with the Creator,\* turn not away from the suppliant voices of sinners,\* but in your kindness come to help us\* who cry out to you in faith.\* Be quick to intercede, make haste to plead,\* for you are ever the patroness of those who honor you, O Mother of God.

## **Прокімен та читання**

**Диякон:** Будьмо уважні.

**Священик:** Мир всім.

**Диякон:** Премудрість, будьмо уважні.

**Прокімен, глас 4:** Господь силу людям Своім дасть;\*  
Господь поблагословить людей Своїх миром.

*стих:* З Богом ми покажемо силу,\* і Він знищить гнобителів наших.

**Прокімен, глас 4:** Господь силу людям Своім дасть;\*  
Господь поблагословить людей Своїх миром.

**Диякон:** Премудрість.

**Читець:** З другого послання до Тимотея святого апостола Павла читання (1:8-18).

**Диякон:** Будьмо уважні.

**Читець:** Тож не соромся свідоцтва Господа нашого, ні мене, його в'язня, але перенось труди зо мною для Євангелії, за допомогою Бога, який спас нас і покликав святим покликом, не за наші діла, а за власним рішенням та благодаттю, що була нам дана в Христі Ісусі перед відвічними часами; об'явлена ж була тепер через появу Спаси нашого Христа Ісуса, який знищив смерть і освітив життя і нетління Євангелією, що для неї встановлений я проповідником, апостолом та вчителем. Власне, тому й терплю я оце, але не соромлюся, бо знаю, в кого я увірував, і я певен, що він спроможний зберегти моє передання на той день. За правило візьми слова здорові, що їх ти чув від мене у вірі та любові, яка у Христі Ісусі. Бережи добре передання за допомогою Духа Святого, який живе в нас. Ти знаєш, що всі ті, які в Азії, між ними Фігел і Гермоген, від мене відвернулися. Нехай Господь дасть милосердя домові Онисифора, бо він часто мене підкріплював, не соромивсь і моїх кайданів, а будши в Римі, шукав мене

**Choir:** Glory be to You, O Lord; glory be to You.

*The homily may be preached here.*

## **Litany for Ukraine**

**Deacon:** Let us all say with our whole soul and our whole mind, let us say.

**Choir:** Lord, have mercy. *(three times)*

**Deacon:** We also pray for mercy, life, peace, health, salvation, and the forgiveness of our sins and transgressions during this blessed and most gracious time, on the anniversary of the proclamation of Ukraine's independence. We ask that our merciful Lord may grant us the unity of faith and the communion of the Holy Spirit, protect us from all evil, and have mercy on us.

**Choir:** Lord, have mercy. *(three times)*

**Deacon:** We pray that God grant the people of Ukraine the grace of faith and endurance amid the devastating trials of war; grant peace and freedom from all enemies.

**Choir:** Lord, have mercy. *(three times)*

**Deacon:** We also pray for world leaders that God grant them wisdom and courage to work for justice and peace in Ukraine.

**Choir:** Lord, have mercy. *(three times)*

**Deacon:** We also pray for the soldiers who fulfill their duty to defend Ukraine, its freedom, and the life and dignity of all its citizens, and that God protect them from all enemies visible and invisible.

**Choir:** Lord, have mercy. *(three times)*

**Deacon:** We also pray for all those wounded and traumatized by the hostilities and atrocities, that God will soothe their spiritual, physical, and mental anguish, and heal them.

**Хор:** Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

*Тут може бути проповідь.*

### **Єктенія за Україну**

**Диякон:** Помилуй нас, Боже, з великої милості Твоїї, молимося Тобі, вислухай і помилуй.

**Хор:** Господи, помилуй. *(тричі)*

**Диякон:** Ще молимося у цей благословенний і премилостивий час всесвітнього відзначення річниці проголошення незалежності України, за милість, життя, мир, здоров'я, спасіння, прощення та відпущення гріхів і прогрішень наших, і щоб милостивий Господь наш подав нам єдність віри і причастя Святого Духа і хоронив нас від усякого зла та помилував нас.

**Хор:** Господи, помилуй. *(тричі)*

**Диякон:** Ще молимося, щоб Бог дарував українському народові ласку віри та витривалості серед важких випробувань війни; дарував йому мир та визволив від усяких ворогів.

**Хор:** Господи, помилуй. *(тричі)*

**Диякон:** Ще молимося за провідників, щоб Бог дарував їм мудрість та мужність в пошуку та відновлення справедливості та миру в Україні.

**Хор:** Господи, помилуй. *(тричі)*

**Диякон:** Ще молимося за воїнів, які виконують свій обов'язок захисту України, її свободи та життя та гідності її громадян, та щоб Бог охороняв від ворогів видимих і невидимих.

**Хор:** Господи, помилуй. *(тричі)*

**Диякон:** Ще молимося за усіх поранених та травмованих внаслідок бойових дій, щоб Бог вгамував їх страждання душевні та тілесні та зцілив їх.

### **Prokimenon and Readings**

**Deacon:** Let us be attentive.

**Priest:** Peace be with all.

**Deacon:** Wisdom. Let us be attentive.

**Prokimen, tone 4:** The LORD gives his people strength; the LORD blesses his people with peace.

*verse:* With God we shall do mightily; it is he who will tread down our foes.

**Prokimen, tone 4:** The LORD gives his people strength; the LORD blesses his people with peace.

**Deacon:** Wisdom.

**Reader:** A Reading from the second letter of Saint Paul to Timothy (1:8-18)

**Deacon:** Let us be attentive.

**Reader:** So do not be ashamed of your testimony to our Lord, nor of me, a prisoner for his sake; but bear your share of hardship for the gospel with the strength that comes from God. He saved us and called us to a holy life, not according to our works but according to his own design and the grace bestowed on us in Christ Jesus before time began, but now made manifest through the appearance of our savior Christ Jesus, who destroyed death and brought life and immortality to light through the gospel, for which I was appointed preacher and apostle and teacher. On this account I am suffering these things; but I am not ashamed, for I know him in whom I have believed and am confident that he is able to guard what has been entrusted to me until that day. Take as your norm the sound words that you heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus. Guard this rich trust with the help of the holy Spirit that dwells within us. You know that everyone in the province of Asia has deserted me, including Phygelus and Hermogenes. May the Lord grant mercy to the household of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my chains. On the contrary, when he was in Rome,

запопадливо і знайшов. Хай Господь дасть йому знайти милосердя в той день. А скільки послуг він зробив мені в Ефесі, ти знаєш ліпше від мене.

**Хор:** Аلیلія. (*тричі*)

**Диякон:** Премудрість, прості, вислухаймо святого Євангелія.

**Священик:** Мир всім.

**Хор:** І духові твоєму.

**Священик:** Від Івана святого Євангелія читання.

**Хор:** Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

**Диякон:** Будьмо уважні.

Ось, що вам заповідаю: щоб ви любили один одного! Ненавидить вас світ - то знайте: мене він ще перед вами зненавидів. Були б ви від світу, то світ би своє любив. А що ви не від світу, бо я вибрав вас від світу, ось тому й ненавидить вас світ. Згадайте слово, що його був я вам вирік: Слуга не більший від пана свого. Переслідували мене - переслідуватимуть і вас. А слово моє зберігали - зберігатимуть і ваше. Та все те робитимуть вам за моє ім'я, не знають бо того, хто послав мене. Якби я не прийшов і не говорив до них, гріха не мали б вони. Та нині нема їм пробачення за їхній гріх! Хто ненавидить мене, той і Отця мого ненавидить. Був би я не вчинив серед них діл, що їх ніхто інший не вчинив, - гріха не мали б вони. А так - ось бачили, і зненавиділи: і мене, і Отця мого. Але щоб здійснилося слово, яке в законі їхньому записано: Зненавиділи вони мене без причини! Як прийде Утішитель, якого зішлю вам від Отця, Дух істини, який від Отця походить, то він і свідчитиме за мене. Та й ви свідчитимете: ви бо зо мною від початку. Повідав я вам те, щоб ви не зневірилися. Виключать вас із синагог. А й година настане, коли то всяк, хто вас убиватиме, буде гадати, що служить тим Богові. (*Іван 15: 17-16:2*).

he diligently searched for me and found me. May the Lord grant that he find mercy from the Lord on that day. And you know very well the services he rendered in Ephesus.

**Choir:** Alleluia. (*three times*)

**Deacon:** Wisdom. Stand aright. Let us listen to the holy Gospel.

**Priest:** Peace be with all.

**Choir:** And with your spirit.

**Priest:** A reading from the holy Gospel according to John.

**Choir:** Glory be to You, O Lord; glory be to You.

**Deacon:** Let us be attentive!

This I command you: love one another. If the world hates you, realize that it hated me first. If you belonged to the world, the world would love its own; but because you do not belong to the world, and I have chosen you out of the world, the world hates you. Remember the word I spoke to you, 'No slave is greater than his master.' If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will also keep yours. And they will do all these things to you on account of my name, because they do not know the one who sent me. If I had not come and spoken to them, they would have no sin; but as it is they have no excuse for their sin. Whoever hates me also hates my Father. If I had not done works among them that no one else ever did, they would not have sin; but as it is, they have seen and hated both me and my Father. But in order that the word written in their law might be fulfilled, 'They hated me without cause.' "When the Advocate comes whom I will send you from the Father, the Spirit of truth that proceeds from the Father, he will testify to me. You also are to testify, because you have been with me from the beginning. I have told you this so that you may not fall away. They will expel you from the synagogues; in fact, the hour is coming when everyone who kills you will think he is offering worship to God." (*John, 6: 17-23*)